

HW10 (Rev 21:1-5)

Rev 21:1

CONJ	V-AAI-1S	N-ASM	A-ASM	CONJ	N-ASF	A-ASF	T-NSM	CONJ	A-NSM	N-NSM	CONJT-NSF	
	And	I saw	a heaven	new	and	an earth	new	-	for	the first	heaven	and the
	καί	εἶδω	οὐρανός	καινός	καί	γῆ	καινός	ὁ	γάρ	πρῶτος	οὐρανός	καί ὁ
	Καὶ	εἶδον	οὐρανὸν	καινὸν	καὶ	γῆν	καινήν.	ὁ	γάρ	πρῶτος	οὐρανὸς	καὶ ἡ

Rev 21:2

A-NSF	N-NSF	V-AAI-3P	CONJT-NSF	N-NSF	PRT-N V-PAI-3S	ADV	CONJ	T-ASF	N-ASF	T-ASF
first	earth	had passed away	and	the	sea	not is	any longer	And	the	city
πρῶτος	γῆ	ἀπέρχομαι	καὶ ὁ	θάλασσα	οὐ εἰμί	ἔτι		καὶ ὁ	πόλις	ὁ
πρώτη	γῆ	ἀπῆλθαν	καὶ ἡ	θάλασσα	οὐκ ἔστιν	ἔτι.		καὶ τὴν	πόλιν	τὴν

A-ASF	N-ASF-L	A-ASF	V-AAI-1S	V-PAP-ASF	PREP	T-GSM	N-GSM	PREP	T-GSM	N-GSM
holy	[the] Jerusalem	new	I saw	coming down	out of	-	heaven	from	-	God
ἅγιος	Ἱερουσαλήμ	καινός	εἶδω	καταβαίνω	ἐκ	ὁ	οὐρανός	ἀπὸ	ὁ	θεός
ἁγίαν	Ἱερουσαλήμ	καινήν	εἶδον	καταβαίνουσιν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ	ἀπὸ	τοῦ	Θεοῦ

Rev 21:3

V-RPP-ASF	CONJ	N-ASF	V-RPP-ASF	T-DSM	N-DSM	P-GSF	CONJ	V-AAI-1S
having been prepared	as	a bride	having been adorned	for the	husband	of her	And	I heard
ἐτοιμάζω	ὥς	νύμφη	κοσμέω	ὁ	ἀνὴρ	αὐτός	καὶ	ἀκούω
ἡτοιμασμένην	ὥς	νύμφην	κεκοσμημένην	τῷ	ἀνδρὶ	αὐτῆς.	Καὶ	ἤκουσα

N-GSF	A-GSF	PREPT-GSM	N-GSM	V-PAP-GSF	INJ	T-NSF	N-NSF	T-GSM	N-GSM	PREP	T-GPM
a voice	great	from the	throne	saying	Behold	the	tabernacle	-	of God	[is] with	-
φωνή	μέγας	ἐκ	ὁ θρόνος	λεγω	ἰδοὺ	ὁ	σκηνή	ὁ	θεός	μετά	ὁ
φωνῆς	μεγάλης	ἐκ	τοῦ θρόνου	λεγουῆς	Ἰδοὺ	ἡ	σκηνή	τοῦ	Θεοῦ	μετά	τῶν

N-GPM	CONJ	V-FAI-3S	PREP	P-GPM	CONJ	P-NPM	N-NPM	P-GSM	V-FDI-3P	CONJ	P-NSM
men	and	He will	tabernacle	with	them	and	they	peoples	of Him	will be	and Himself
ἄνθρωπος	καὶ	σκηνώω	μετά	αὐτός	καὶ	αὐτός	λαός	αὐτός	εἰμί	καὶ	αὐτός
ἀνθρώπων,	καὶ	σκηνώσει	μετ'	αὐτῶν,	καὶ	αὐτοὶ	λαοὶ	αὐτοῦ	ἔσονται,	καὶ	αὐτός

Rev 21:4

T-NSM	N-NSM	PREP	P-GPM	V-FDI-3S	P-GPM	N-NSM	CONJ	V-FAI-3S	A-ASN	N-ASN	PREP
-	God	with	them	will be	[as] their	God	And	He will wipe away	every	tear	from
ὁ	θεός	μετά	αὐτός	εἰμί	αὐτός	θεός	καὶ	ἐξαλείφω	πᾶς	δάκρυ	δάκρυον
ὁ	Θεός	μετ'	αὐτῶν	ἔσται	αὐτῶν	θεός,	καὶ	ἐξαλείψει	πᾶν	δάκρυον	ἐκ

T-GPM	N-GPM	P-GPM	CONJT-NSM	N-NSM	PRT-N V-FDI-3S	ADV	CONJ-N	N-NSN	CONJ-N	N-NSF
the	eyes	of them	and	-	death	not will be	any longer	nor	mourning	nor crying
ὁ	ὀφθαλμός	αὐτός	καὶ ὁ	θάνατος	οὐ εἰμί	ἔτι	οὔτε	πένθος	οὔτε	κραυγὴ
τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτῶν,	καὶ ὁ	θάνατος	οὐκ ἔσται	ἔτι	οὔτε	πένθος	οὔτε	κραυγὴ

Rev 21:5

CONJ-N	N-NSM	PRT-N	V-FDI-3S	ADV	CONJ	T-NPN	A-NPN	V-AAI-3P	CONJ	V-AAI-3S
nor	pain	not	they will be	any longer	because	the	former things	have passed away	And	said
οὔτε	πόνος	οὐ	εἰμί	ἔτι	ὅτι	ὁ	πρῶτος	ἀπέρχομαι	καὶ	εἶπον
οὔτε	πόνος	οὐκ	ἔσται	ἔτι,	ὅτι	τὰ	πρῶτα	ἀπῆλθαν.	Καὶ	εἶπεν

T-NSM	V-PNP-NSM	PREPT-DSM	N-DSM	INJ	A-APN	V-PAI-1S	A-APN	CONJ	V-PAI-3S	V-AAM-2S	CONJ	
the [One]	sitting	on	the	throne	Behold	new	I make	all things	And	He says	Write [this]	because
ὁ	κάθηναι	ἐπὶ	ὁ	θρόνος	ἰδοὺ	καίνος	ποιέω	πᾶς	καὶ	λέγω	γράφω	ὅτι
ὁ	καθήμενος	ἐπὶ	τῷ	θρόνῳ	Ἴδου	καὶνὰ	ποιῶ	πάντα	καὶ	λέγει	Γράψον,	ὅτι

D-NPM	T-NPM	N-NPM	A-NPM	CONJ	A-NPM	V-PAI-3P
these	the	words	faithful	and	true	are
οὗτος	ὁ	λόγος	πιστός	καί	ἀληθινός	εἰμί
οὗτοι	οἱ	λόγοι	πιστοὶ	καὶ	ἀληθινοὶ	εἰσιν.

HW⑩ 單字背誦 (10 個)

- ὄχλος, -ου, ὁ (175)
 - crowd, multitude 群眾
- ἁμαρτία, -ας, ἡ (173)
 - sin 罪
- ἔργον, -ου, τό (169)
 - work; deed, action
 - 工作、產品、所作所為
- ἄν (166)
 - an untranslatable, uninflected word, used to make a definite statement contingent upon something
 - 表示可能性、無限性，常用在條件句的結果子句中
- δόξα, -ης, ἡ (166)
 - glory, majesty, fame 榮耀
- βασιλεία, -ας, ἡ (162)
 - kingdom 國家
- ἔθνος, -ους, τό (162)
 - singular: nation || plural: Gentiles
 - 國家、民族、外國人
- πόλις, -εως, ἡ (162)
 - city 城市
- τότε (160)
 - then; thereafter 那時、然後
- ἐσθίω (158)
 - I eat || φάγομαι, ἔφαγον, -, -, -
 - 吃